



D

Originalbetriebsanleitung

GB

Translation of the original instructions

F

Traduction du mode d'emploi d'origine

I

Traduzione del Manuale d'Uso originale

NL

Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing

CZ

Překlad originálního návodu k provozu

SK

Preklad originálneho návodu na prevádzku

H

Az eredeti használati utasítás fordítása



**DL-Schlagschrauber Twin
Hammer 1/2**

40123

**DEUTSCH**

ENGLISH

FRANÇAIS

ITALIANO

NEDERLANDS

SLOVENSKY

ČESKY

MAGYAR

Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch.

Please read the instructions carefully before starting the machine.

Veuillez lire avec soin le mode d'emploi avant la mise en service

Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di mettere in funzione l'elettrostrumento.

Graag instructies zorgvuldig doorlezen vóórdat u de machine in gebruik neemt.

Pred prvým použitím prístroja si pozorne prečítajte návod na obsluhu.

Před spuštěním stroje si pečlivě přečtěte návod k používání.

Kérjük alaposan olvassa el a tájékoztatót mielőtt a gépet használja.



INBETRIEBNAHME | STARTING-UP THE MACHINE | MISE EN SERVICE | MESSA IN FUNZIONE |
INBEDRIJFSTELLING | UVEDENÍ DO PROVOZU | UVEDENIE DO PREVÁDZKY | ÜZEMBE HELYEZÉS |
UVEDBA V POGON | PUŠTANJE U RAD | ПУСКАНЕ В ДЕЙСТВИЕ | PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE |
PUŠTANJE U RAD | URUCHOMIENIE | PUESTA EN MARCHA

7

Deutsch	TECHNISCHE DATEN BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG SICHERHEITSHINWEISE WARTUNG GEWÄHRLEISTUNG SERVICE	8
English	TECHNICAL DATA SPECIFIED CONDITIONS OF USE EMERGENCY PROCEDURE SAFETY INSTRUCTIONS MAINTENANCE GUARANTEE SERVICE	10
Français	CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES UTILISATION CONFORME À LA DESTINATION CONDUITE EN CAS D'URGENCE CONSIGNES DE SÉCURITÉ ENTRETIEN GARANTIE SERVICE	12
Italiano	DATI TECNICI USO IN CONFORMITÀ ALLA DESTINAZIONE COMPORTAMENTO IN CASO D'EMERGENZA ISTRUZIONI DI SICUREZZA MANUTENZIONE GARANZIA SERVIZIO	14
Nederlands	TECHNISCHE GEGEVENS VOORGESCHREVEN GEBRUIK VAN HET SYSTEEM HANDELSWIJZE IN NOODGEVAL VEILIGHEIDSAADVIEZEN ONDERHOUD GARANTIE SERVICE	16
Cesky	TECHNICKÉ ÚDAJE POUŽITÍ V SOULADU S URČENÍM BEZPEČNOSTNÍ POKYNY ÚDRŽBA ZÁRUKA SERVIS	18
Slovensky	TECHNICKÉ ÚDAJE POUŽITIE PODĽA PREDPISOV NÚDZE SPRÁVANIE V PRÍPADE NÚDZE BEZPEČNOTNÉ POKYNY ÚDRZBA ZÁRUKA SERVIS	20
Magyar	MŰSZAKI ADATOK RENDELTETÉS SZERINTI HASZNÁLAT VISELKEDÉS KÉNYSZERHELYZETBEN BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK KARBANTARTÁS JÓTÁLLÁS SZERVÍZ	22

ORIGINAL-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG | EC-DECLARATION OF CONFORMITY | DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE |
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE | EG-CONFORMITEITVERKLARING | PROHLÁŠENÍ O SHODĚ EU |
VYHLÁSENIE O ZHODE EÚ | AZONOSSÁGI NYILATKOZAT EU | IZJAVA O USTREZNOSTI EU | IZJAVA O SUKLADNOSTI EU |
ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СХОДСТВО С ЕС | DECLARAȚIE DE CONFORMITATE UE | IZJAVA O USKLADENOSTI SA PROPISIMA EU |
ORYGINÁLNA DEKLARACJA ZGODNOŚCI | DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD ORIGINAL

24

4



LIEFERUMFANG | DELIVERED ITEMS | ARTICLES DÉLIVRÉS | VOLUME DELLA FORNITURA |
LEVERINGSOMVANG | OBJEM DODÁVKY | ROZSAH DODÁVKY | SZÁLLÍTÁSI TERJEDELEM |
OBSEG DOBAVE | OPSEG ISPORUKE | ОБЕМ НА ДОСТАВКАТА | VOLUMUL LIVRĂRII |
OPSEG ISPORUKE | ZAKRES DOSTAWY | VOLUMEN DE SUMINISTRO



DE	Betrieb	SI	Delovanje
GB	Operation	HR	Rad
FR	Fonctionnement	BG	Работа
IT	Esercizio	RO	Funcționare
NL	Gebruik	BA	Rad
CZ	Provoz	PL	Eksploatacja
SK	Prevádzka	ES	Funcionamiento
HU	Üzemeltetés		



GERÄTEBESCHREIBUNG | Delivered items | Description de la machine | Descrizione dell'elettro utensile |
Beschrijving van het apparaat | Popis přístroje | Popis přístroja | A készülék leírása | Opis naprave | Oznaka uređaja |
Описание на уреда | Descriere utilaj | Oznaka aparata | Opis urządzenia | Descripción del dispositivo

1





2



Start



Stop



Kennzeichnung: Produktsicherheit, Gebote:

		
Produkt ist mit den einschlägigen Normen der Europäischen Gemeinschaft konform	Augen- und Gehörschutz benutzen	Vor Gebrauch Bedienungsanleitung lesen

RATSCHENSCHRAUBER 1/2"

Schwere hochglanzverchromte Profiausführung. **Extrem hohes Drehmoment (110 Nm)** das ein Nachratschen überflüssig macht. **Kälteisolierter Softgripp-Handgriff.** Hochvergütete Werkzeugaufnahme. Vibrationsarmes, **langlebiges Getriebe** mit Rechts-/Linkslauf am Ratschenkopf. Luftaustritt an der DL-Kupplung für angenehmes Arbeiten. **Stufenlose Einstellung der Drehzahl.**

Inkl. Kupplungsstecker mit gängiger Nennweite 7,2.

Lieferumfang Gerät (Abb.1)

1. **Handgriff**
2. **DL-Nippel**
3. **Bedienhebel**
4. **Werkzeugaufnahme**

Gewährleistung

Gewährleistungsansprüche laut beiliegender Gewährleistungskarte. Wir bitten um Ihr Verständnis, dass für folgende Schadensursachen keine Garantie übernommen werden kann:

- Nichtbeachtung der Betriebsanleitung.
- Unterlassung von notwendigen Reinigungsarbeiten.
- Gewaltanwendung, unsachgemäße Behandlung, Missbrauch oder Unglücksfall.
- Eingriffe nicht sachkundiger Personen oder unsachgemäße Instandsetzungsversuche.

Allgemeine Sicherheitshinweise

Lesen sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig.

Machen Sie sich mit den Einstellungen und dem richtigen Gebrauch des Gerätes vertraut.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Ratschenschrauber ist ein handliches, druckluftbetriebenes Werkzeug für den handwerklichen Einsatz. Er ist für das Arbeiten an Kraftfahrzeugen, Motorrädern, landwirtschaftlichen Geräten oder Montagebändern, besonders an schwer zugänglichen Stellen, sehr gut geeignet. Nach Erreichen des maximalen Drehmoment ist ein weiteres Anziehen von Hand, mit dem Ratschenschrauber nicht zulässig. Die Abluft tritt vorne am Gehäuse wieder aus. Der Druckluftanschluss erfolgt über eine Schnellkupplung.

Sicherheitsbestimmungen

Schützen Sie sich und Ihre Umwelt durch geeigneten Vorsichtsmaßnahmen vor Unfallgefahren.

- Rotierende Teile nicht berühren.
- Ratschenschrauber nicht zweckentfremden.
- Druckluftwerkzeuge vor Kinder sichern.
- Nur ausgeruht und konzentriert zu Werke gehen.
- Druckluftanschluss nur über eine Schnellverschlusskupplung.
- Arbeitsdruckeinstellung muss über einen Druckminderer erfolgen.
- Als Energiequelle keinen Sauerstoff oder brennbare Gase verwenden.
- Vor Störungsbeseitigung Gerät von der Druckluftquelle trennen.
- Nur Originalersatzteile verwenden.
- Nie bei voller Leerlaufdrehzahl unbelastet laufen lassen.
- Tragen Sie beim Arbeiten mit dem Ratschenschrauber die erforderliche Schutzkleidung, insbesondere einen Gehörschutz.
- Nur mit Betriebsdruck betreiben.

Technische Daten

Betriebsdruck:	6,3 bar
Luftverbrauch:	114 l/min
Luftanschluss Gewinde:	1/4"
Max. Drehmoment:	68 Nm
Max. Leerlaufdrehzahl:	160 min⁻¹
Empf. Schlauchquerschnitt:	10 mm
Lärmwertangabe:	LWA 98 dB
Gewicht netto/brutto:	1,2 kg/1,3 kg

Inbetriebnahme

Schrauben Sie den mitgelieferten Stecknippel (Pos. 2) in den Reduziernippel. Benutzen Sie hierfür einen Ring- oder Gabelschlüssel.

Achtung: Gewinde mit Teflonband abdichten!

Auf den Antrieb (Pos. 4) den gewünschten Steckschlüsseinsatz aufstecken. Luftschlauch mit Schnellkupplung am Stecknippel anschließen. Steckschlüsseinsatz auf die zu lösende bzw. anzuziehende Mutter oder Schraube aufsetzen. Gewünschte Drehrichtung am Umschalthebel (Abb. 2) einstellen, Abzughebel (Pos. 3) betätigen.

Die gewünschte Geschwindigkeit und das gewünschte Drehmoment kann mit der Schraube am Handgriff (Abb. 3) eingestellt werden.

Wartung und Pflege

Die Einhaltung der hier angegebenen Wartungshinweise sichert für dieses Qualitätsprodukt eine lange Lebensdauer und einen störungsfreien Betrieb.

Für eine dauerhafte und einwandfreie Funktion Ihres Ratschenschraubers ist eine regelmäßige Schmierung Voraussetzung. Verwenden Sie hierfür nur spezielles Werkzeugöl.

Folgende Möglichkeiten stehen Ihnen in Sachen Schmierung zur Auswahl:

a) über einen Nebelöler

Eine komplette Wartungseinheit beinhaltet einen Nebelöler und ist am Kompressor angebracht.

über einen Leitungsöler

In unmittelbarer Nähe des Werkzeuges (ca. 50 cm Abstand) wird ein Leitungsöler installiert, der das Werkzeug ausreichend mit Öl versorgt.

c) von Hand

Ist bei Ihrer Anlage weder eine Wartungseinheit noch ein Leitungsöler vorhanden, so müssen vor jeder Inbetriebnahme des Druckluft-Werkzeuges 3-5 Tropfen Öl in den Druckluftanschluss geben.

Bewahren Sie das Druckluft-Werkzeug nur in trockenen Räumen auf

Symbols: product safety, commands:

		
Product complying with respective EU standards	Use protection goggles and ear protectors	Read the operation manual before use

Ratchet screwdriver 1/2"

Hardy, chromium plated, polished finish. Extremely high torque (**110 Nm**), owing to which additional tightening is not necessary. **Softgripp heated handgrip**. Tool bracket of high quality. Low vibrations, long-life gearing right/left from the gear on the head. Air outlet on pneumatic coupling to provide for nice work. Continuous adjustment of speed. It includes a connecting plug of a usual nominal width 7,2.

Unit Scope of Supply (Fig. 1)

1. Handle
2. Pneumatic coupling
3. Control lever
4. Tool hold

Guarantee

Guarantee claims according to the guarantee certificate attached. Please, understand that we are unable to accept the guarantee for the following reasons:

- Breach of operation and service instructions . Necessary cleaning neglect.
- Forcible use, unprofessional handling, misuse or accident.
- Laic interventions or unprofessional attempts to do a repair.

General Safety Directions

Read the operation manual carefully .
Get familiar with the adjustment and correct use of the unit

Assigned Use

The adjustment screwdriver is a pneumatic tool to do craft works easily. It works very well on motor vehicles, motorcycles, agricultural machines or assembly belts, primarily on hardly accessible places. To obtain a maximum torque, additional fastening by hand with ratchet screwdriver is not permitted. Waste air comes out in the forward part of the body. Pneumatic coupling is formed by fast-acting clutch.

Safety Provisions

Protect yourself and those around against accidents with suitable safety means.

- Do not touch the rotating parts.
- The ratchet screwdriver should not be used in contrary to determination.
- Protect the pneumatic tools from children.
- Get down to work well-rested and concentrated.
- Pneumatic connection via a fast-acting clutch only.
- Set-up the work pressure on reduction valve.
- Do not use oxygen or inflammable gases as the source of energy.
- Before removing failures, disconnect the unit from the source of pressure air.
- Use only the genuine spare parts.
- Never let the unit idle at full.
- When working with a ratchet screwdriver, always wear required protection suits and ear protectors.

Technical Data

Operating pressure:	6,3 bar
Air consumption:	114 l/min
Air connection crew thread:	1/4"
Max. torque:	68 Nm
Speed:	160 min⁻¹
Recommended hose Cross-section :	10 mm
Weight net/gross:	1,2 kg/1,3 kg

Initial Operation

Screw the plug-in clutch included in the delivery (pos. 2) screw in the reduction clutch. Use a box-end or a forked wrench for it.

Notice: Tighten the thread with a Teflon tape.

Pull a required socket wrench insert on the drive (pos.4). Connect the air hose and a fast-acting clutch to the plug-in clutch. Put the socket wrench insert on the screw or the nut being released/tightened. Set-up the required direction of turning on the switching lever (Fig.2) and pull the draw-off lever (pos. 3). The required speed and torque may be set up with a screw on the hand grip (Fig. 3).

Maintenance and Care

Observing warning commands shown in the manual will provide this high quality product long service life and fault-free operation. Lasting and trouble-free function of your ratchet screwdriver is grounded on regular lubrication. Use only a special tool oil. Pick up a possibility of lubrication. :

a) Via a beam added lubricator

The full maintenance unit include a beam added lubricator and is placed on the compressor.

b) Via a lubricator on the piping

A lubricator installed on piping supplying the unit with sufficient amount of oil in an immediate distance from the unit (approximately 50 cm).

c) manually

If there is no maintenance unit or a lubricator on piping , 5-6 drops of oil should be put in pneumatic connection before every putting in operation.

Store the pneumatic tool in dry rooms only.

Symboles: Sécurité du produit, consignes :

		
Produit répond aux normes correspondantes de la CE	Utilisez des lunettes de protection et un casque	Lisez le mode d'emploi avant utilisation

CLÉ À CLIQUET PNEUMATIQUE 1/2"

Conception chromée profi robuste avec brillance élevée. **Moment de torsion extrêmement élevé (110 Nm)**, évitant le serrage complémentaire. **Poignée Softgripp**. Prise de l'outil de haute qualité. Vibrations basses, **transmission avec une longue durée de vie** et marche gauche/droite sur la tête de cliquet. Sortie d'air sur le raccord pneumatique pour un travail agréable. **Réglage continu des rotations**. Inclut une fiche de raccordement avec largeur nominale courante de 7,2.

Contenu du colis (fig. 1)

1. Poignée
2. Raccord pneumatique
3. Manette de commande
4. Prise de l'outil

Garantie

Garantie selon le bulletin de garantie joint. La garantie ne couvre pas les pannes consécutives aux causes suivantes :

- non respect du mode d'emploi.
- manquement au nettoyage.
- utilisation forcée, manipulation incompétente, abus ou infortune.
- intervention des amateurs ou essais incompétents de réparations.

Consignes générales de sécurité

Lisez attentivement le mode d'emploi.

Familiarisez vous avec les réglages et l'utilisation correcte de l'appareil.

Utilisation en conformité avec la destination

La clé à cliquet est un appareil pneumatique confortable pour des travaux d'artisanat. Il convient parfaitement pour le travail sur des véhicules à moteur, motocycles, machines agricoles ou lignes de montage, en particulier pour travailler dans des endroits difficilement accessibles. Après l'obtention du moment de torsion maximal, le serrage à la main à l'aide de la clé à cliquet est inadmissible. L'air résiduel sort de la partie frontale du corps. Le raccord pneumatique est composé d'un raccord rapide.

Règles de sécurité

Protégez vous et votre environnement des accidents par l'intermédiaire des mesures de sécurité adéquates. **Ne touchez pas les parties en rotation. N'utilisez pas la clé à cliquet en contradiction avec sa destination.**

- Tenir les outils pneumatiques hors de portée des enfants.
- Travaillez uniquement si vous êtes reposés et concentrés.
- Raccord pneumatique uniquement par l'intermédiaire du raccord rapide.
- Le réglage de la pression de travail doit être effectuée sur soupape de réduction.
- N'utilisez pas d'oxygène ou de gaz inflammables en tant que source d'énergie.
- Avant de procéder à la résolution d'une panne, débranchez l'appareil de la source d'air comprimé.
- Utilisez uniquement des pièces détachées d'origine.
- Ne laissez jamais l'appareil tourner à vide à plein régime.
- Portez lors du travail avec la clé à cliquet une tenue de protection adéquate, en particulier une protection auditive.

Caractéristiques techniques

Pression de service :	6,3 bars
Consommation d'air:	114 l/min
Filetage du raccord d'air :	1/4"
Moment de torsion maximal :	68 Nm
Tours :	160 min ⁻¹
Section du tuyau recommandée :	10 mm
Poids net/brut :	1,2 kg/1,3 kg

Mise en service

Vissez le raccord à insérer fourni avec l'appareil (pos. 2) dans le manchon de réduction. Pour cela, utilisez une clé polygonale ou à fourche.

Attention : Étanchéifiez le filetage à l'aide d'une bande téflon !

Enfilez l'embout souhaité de la clé à douille sur la prise (pos. 4). Raccordez le tuyau d'air avec raccord rapide au raccord à insérer. Placez l'embout de la clé à douille sur l'écrou ou la vis à desserrer ou à serrer. Réglez le sens de rotations souhaité sur la manette de commutation (fig. 2) et tirez sur la manette de commande (pos. 3). Réglez la vitesse et le moment de torsion souhaité à l'aide de la vis située sur la poignée (fig. 3).

Entretien et soins

Le respect des consignes d'avertissement figurant dans ce mode d'emploi permettra d'assurer une longue durée de vie et un fonctionnement sans problème de ce produit de qualité.

La condition préalable à un fonctionnement continu et parfait de votre clé à cliquet est le graissage régulier. Utilisez pour cela une huile à outils spéciale.

Vous pouvez choisir parmi les possibilités de graissage suivantes :

a) Par l'intermédiaire du graisseur par brouillard

L'unité d'entretien complète contient un graisseur par brouillard placé sur le compresseur.

b) Par l'intermédiaire du graisseur de conduites

Installer un graisseur de conduites, fournissant à l'appareil une quantité d'huile suffisante, à proximité immédiate de l'appareil (distance d'environ 50 cm).

c) Manuellement

Si votre dispositif ne dispose pas d'unité d'entretien ou de graisseur de conduites, il est nécessaire d'appliquer 3 à 5 gouttes d'huile dans le raccord pneumatique avant chaque mise en marche de l'outil pneumatique.

Stockez l'outil pneumatique dans des pièces sèches.

Segnaletica: Sicurezza del prodotto, divieti:

		
Prodotto è conforme alle relative norme CE	Utilizzare gli occhiali di protezione e le cuffie	Prima dell'uso leggere il Manuale d'Uso

CACCIAVITE A CRICCHETTO 1/2"

La realizzazione robusta cromata professionale con alta lucidezza. La coppia estremamente alta (110 Nm), grazie alla quale non è necessario il serramento successivo. **La manecchia rivestita Softgripp.** Il fissaggio dell'utensile di alta qualità. Basse vibrazioni, trasmissione di vita lunga con rotazione della testa dx/sx. L'uscita dell'aria sul giunto pneumatico. Lavoro comodo. Impostazione dei giri continua. La spina di connessione della normale larghezza nominale 7,2.

Volume di fornitura dell'apparecchio (fig. 1)

1. Manecchia
2. Giunto pneumatico
3. Levette di comando
4. Fissaggio dell'utensile

Garanzia

I diritti di garanzia, secondo la Lista di garanzia. Vi chiediamo di comprensione che non possiamo assumere la responsabilità delle seguenti cause dei guasti:

- inosservanza del Manuale d'Uso
- trascuratezza della pulizia occorrente
- uso con forza elevata, manipolazione profana, uso scorretto oppure forza maggiore
- interventi dei non professionisti oppure le prove di riparazione profane.

Istruzioni di sicurezza generali

Leggere attentamente le istruzioni d'uso.
Prendere in conoscenza le impostazioni ed uso corretto dell'apparecchio.

Uso in conformità alla destinazione

Il cacciavite a cricchetto è un apparecchio pneumatico comodo per i lavori artigiani. E' perfettamente adatto ai lavori sui veicoli motorizzati, motociclette, macchine agricole oppure sulle linee di montaggio, soprattutto nei punti difficilmente accessibili. E' inammissibile un ulteriore serramento a mano dopo aver raggiunta la massima coppia con il cacciavite a cricchetto. L'aria di scarico esce dalla fronte del corpo. L'allacciamento pneumatico è costituito dal raccordo rapido.

Istituzioni di sicurezza

Proteggere se stesso e la propria circostanza agli incidenti adottando le apposite misure di sicurezza.

- Non toccare le parti in rotazione
- Non utilizzare il cacciavite in controversia alla sua destinazione.
- Proteggere gli apparecchi pneumatici ai bambini
- Lavorare solo riposati e concentrati
- Allacciamento pneumatico solo attraverso il raccordo rapido
- L'impostazione della pressione d'esercizio deve essere fatta agendo sulla valvola di riduzione.
- Non utilizzare l'ossigeno, né gli altri gas infiammabili, come la fonte

energetica.

- Prima di rimuovere il guasto scollegare l'apparecchio dalla fonte dell'aria compressa
- Utilizzare esclusivamente i ricambi originali.
- Mai lasciare l'apparecchio funzionare inutilmente in massimi giri
- Lavorando con cacciavite pneumatico indossare la tuta adatta e soprattutto le cuffie di protezione dell'udito.

Dati tecnici

Pressione d'esercizio	6,3 bar
Consumo dell'aria	114 l/min
Filetto del raccordo pneumatico	1/4"
Coppia massima	68 Nm
Giri:	160 min ⁻¹
Diam. flessibile consigliato:	10 mm
Peso netto/lordo:	1,2 kg/1,3 kg

Messa in funzione

Avvitare il giunto ad inserto, che fa parte della fornitura (pos. all'interno del giunto di riduzione. Utilizzare per ciò la chiave ad anello oppure a forca.

Attenzione: Avvolgere la filettatura con nastro di teflon!

Infilare sull'azionamento (pos. 4) l'inserto della chiave ad anello richiesto. Collegare il flessibile d'aria con raccordo rapido al giunto ad inserto. Infilare l'inserto della chiave ad anello sul dado oppure sulla vite da allentare/serrare. Agendo sulla leva selettiva impostare il senso di rotazione desiderato (fig. 2), tirare la leva d'allontanamento (pos. 3). La velocità e coppia richieste possono essere regolate agendo sulla vite sulla manecchia (fig. 3).

Manutenzione e cura

Mantenimento degli ammonimenti indicati assicura una lunga vita e funzione perfetta dell'apparecchio in oggetto.

La presupposizione per la funzione durevole e perfetta del Vostri cacciavite a cricchetto rappresenta la lubrificazione periodica. Utilizzare per ciò solo l'olio speciale per gli utensili.

Si può scegliere dalle seguenti possibilità di lubrificazione:

a) tramite l'oliatrice nebulizzante

Gruppo completo da manutenzione include l'oliatrice nebulizzante ed è installata sul compressore.

b) tramite la tubazione di lubrificazione

Sarà installata sulla tubazione, in vicinanza immediata all'apparecchio (in distanza di cca 50 cm), una lubrificatrice che fornirà all'apparecchio la quantità sufficiente dell'olio.

c) manuale

Nel caso in cui il Vostro dispositivo non dispone del gruppo di manutenzione né della lubrificatrice sulla tubazione, prima di ogni messa in funzione dell'apparecchio pneumatico occorre versare nel raccordo pneumatico 3-5 gocce dell'olio.

Conservare l'apparecchio pneumatico solo nei locali asciutti:

Aanduiding: Productveiligheid, aanwijzingen:

		
Het product is conform de desbetreffende normen van de Europese Gemeenschap	Oog- en gehoorbeschermers gebruiken	Vóór gebruik gebruiksaanwijzing lezen

beschermende kleding, in het bijzonder gehoorbeschermers.

RATELSCHROEVENDRAAIER 1/2"

Zware professionele uitvoering in hoogglans. **Extreem hoog draaimoment (110 Nm)** dat naratelen overbodig maakt. **Koude geïsoleerde zachte handgreep.** Hoogveredelde werktuigopname. Trilarm, **duurzaam drijfwerk** met rechts-/linksloop van de ratelkop. Luchtafvoer aan de persluchtkoppeling voor aangenaam werken. **Traploze instelling van het toerental.**
Incl. koppelingsstekker met gangbare nominale breedte 7,2.

Levering apparaat (afb. 1)

1. Handgreep
2. Persluchtnippel
3. Bedieningshendel
4. Werktuigopname

Garantie

Garantieclaims volgens bijgaande garantietaal. Wij verzoeken u om begrip dat voor de volgende schadeoorzaken geen garantie overgenomen kan worden:

- Niet opvolgen van de gebruiksaanwijzing.
- Nalatigheid van de noodzakelijke reinigingswerkzaamheden.
- Gebruik van geweld, verkeerd gebruik, misbruik of ongelukgeval.
- Gebruik door niet competente personen of verkeerde reparatiepogingen.

Algemene veiligheidsinstructies

Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door.

Maakt u zich met de instellingen en het juiste gebruik van het apparaat vertrouwd.

Gebruik volgens de bepalingen

De ratelschroevendraaier is een handig, met perslucht aangedreven werktuig voor handmatig gebruik en geschikt voor het werken aan voertuigen, motorrijwielen, landbouwapparaten of montagebanden, in het bijzonder voor moeilijk toegankelijke plaatsen.. Na bereik van het maximale draaimoment is verder aandraaien met de hand, met de ratelschroevendraaier, niet toelaatbaar. De verbruikte lucht treedt aan de voorkant van de kast uit. De perslucht wordt via een snelkoppeling aangesloten.

Veiligheidsbepalingen

Bescherm uzelf en het milieu door juiste veiligheidsmaatregelen tegen ongevallen.

- De roterende onderdelen niet aanraken.
- De ratelschroevendraaier niet voor andere doelen gebruiken.
- Persluchtwerktuigen voor kinderen beveiligen.
- Enkel uitgerust en geconcentreerd te werk gaan.
- Persluchtaansluiting enkel via een snelkoppeling.
- Instelling van de werkdruk moet via een drukregelaar plaatsvinden.
- Als energiebron geen zuurstof of brandbare gassen gebruiken.
- Voor oplossing van storingen de persluchtaanvoer afkoppelen.
- Uitsluitend originele onderdelen gebruiken.
- Nooit onbelast laten lopen met vol toerental.
- Draag bij werkzaamheden met de ratelschroevendraaier geschikte

Technische gegevens

Werkdruk:	6,3 bar
Luchtverbruik:	114 l/min
Schroefdraad luchtaansluiting:	1/4"
Max. draaimoment:	68 Nm
Toerental:	160 min⁻¹
Aanbevolen diameter slang:	10 mm
Gewicht netto/bruto:	1,2 kg/1,3 kg

Inbedrijfstelling

Schroef de meegeleverde steeknippel (pos. 2) in de verloopnippel. Gebruik hiervoor een ring- of gaffelsleutel.

Let op: De schroefdraad met teflonband afdichten!

Op het drijfwerk (pos. 4) het gewenste steeksleutelelement plaatsen.

Luchtslang met snelkoppeling aan de steeknippel aansluiten.

Steeksleutelelement op de los te maken, resp. aan te draaien moer of schroef plaatsen. De gewenste draairichting met de omschakelhendel (afb. 2) instellen, ontluuchtingshendel (pos. 3) gebruiken.

De gewenste snelheid en het gewenste draaimoment kunnen met de schroef aan de handgreep (afb. 3) ingesteld worden.

Onderhoud en verzorging

Nakoming van de hier aangegeven onderhoudsinstructies garandeert voor dit kwaliteitsproduct een lange levensduur en een storingsvrij gebruik.

Voorwaarde voor een duurzame en perfecte functie van uw ratelschroevendraaier is het regelmatige smeren. Gebruik hiervoor slechts een speciale werktuigolie.

U kunt kiezen uit de volgende mogelijkheden betreffende de smering:

a) Via een olieverniveelaar

Een complete onderhoudseenheid heeft als inhoud een olieverniveelaar die aan de compressor is gemonteerd.

b) Via een olieverniveelaar voor leidingen

In de directe omgeving van het werktuig (ca. 50 cm afstand) wordt een olieverniveelaar voor leidingen geïnstalleerd, die het werktuig voldoende van olie voorziet.

c) Met hand

Is bij uw installatie geen onderhoudseenheid en ook geen olieverniveelaar voor leidingen aanwezig, dan moet u vóór elke ingebruikneming van het persluchtwerktuig 3-5 druppels olie in de persluchtaansluiting druppelen.

Bewaar het persluchtwerktuig in droge ruimten.

Označení: bezpečnost produktu, příkazy:

		
Produkt odpovídá příslušným normám EU	Používejte ochranné brýle a sluchátka	Před použitím si přečtěte návod k obsluze

RÁČNOVÝ ŠROUBOVÁK 1/2"

Robustní pochromované profi provedení s vysokým leskem. **Extrémně vysoký točivý moment (110 Nm)**, díky kterému již není třeba dodatečné utažení. **Vyteplená rukojeť Softgripp**. Vysoce kvalitní úchyt nástroje. Nízké vibrace, **převod s dlouhou životností** s chodem vpravo/vlevo na hlavě ráčny. Výstup vzduchu na pneumatické spojení pro příjemnou práci. **Plynulé nastavení otáček**. Včetně spojovací zástrčky s běžnou jmenovitou šířkou 7,2.

Objem dodávky přístroje (obr.1)

1. Rukojeť
2. Pneumatická spojka
3. Ovládací páčka
4. Úchyt nástroje

Záruka

Záruční nároky dle přiloženého záručního listu. Žádáme Vás o pochopení, že za následující příčiny poruch nemůžeme převzít záruku:

- nedodržení návodu k provozu.
- zanedbání nezbytného čištění.
- násilné použití, neodborná manipulace, zneužití nebo nešťastná náhoda.
- zásahy laiků nebo neodborné pokusy o opravu.

Všeobecné bezpečnostní pokyny

Přečtěte si pečlivě návod k použití.

Seznamte se s nastaveními a správným použitím přístroje.

Použití v souladu s určením

Ráčnový šroubovák je pohodlný pneumatický přístroj pro řemeslné práce. Velmi dobře se hodí pro práci na motorových vozidlech, motocyklech, zemědělských strojích nebo montážních páscech, především na těžko přístupných místech. Po dosažení maximálního točivého momentu je další utažení rukou pomocí ráčnového šroubováku nepřijatelné. Odpadní vzduch vychází vpředu na tělese opět ven. Pneumatická přípojka je tvořena rychlospojkou.

Bezpečnostní ustanovení

Chraňte sebe a své okolí proti nehodám vhodnými bezpečnostními opatřeními.

- Nedotýkejte se rotujících dílů.
- Ráčnový šroubovák nepoužívejte v rozporu s jeho určením.
- Pneumatické přístroje chraňte před dětmi.
- K práci přistupujte jen odpočatí a koncentrovaní.
- Pneumatická přípojka jen přes rychlospojku.
- Nastavení pracovního tlaku se musí provést na redukčním ventilu.
- Jako zdroj energie nepoužívejte kyslík ani hořlavé plyny.
- Před odstraněním poruchy odpojte přístroj od zdroje tlakového vzduchu.
- Používejte jen originální náhradní díly.
- Nikdy nenechávejte přístroj běžet naprázdno na plné otáčky.
- Při práci s ráčnovým šroubovákem noste potřebný ochranný oděv, především pak chrániče uší.

Technické údaje

Provozní tlak:	6,3 bar
Spotřeba vzduchu:	114 l/min
Závit vzduchové přípojky:	1/4"
Max. točivý moment:	68 Nm
Otáčky	160 min ⁻¹
Dopor. průřez hadice:	10 mm
Hmotnost netto/brutto:	1,2 kg/1,3 kg

Uvedení do provozu

Zásuvnou spojku, která je součástí dodávky (poz. 2) našroubujte do redukční spojky. K tomu použijte očkový nebo vidlicový klíč.

Pozor: Závit utěsňte teflonovou páskou!

Na pohon (poz. 4) nasuňte požadovanou vložku nástrčného klíče. Vzduchovou hadici s rychlospojkou připojte k zásuvné spojení. Vložku nástrčného klíče nasadte na povolovanou resp. utahovanou matici nebo šroub. Požadovaný směr otáčení nastavte na přepínací páce (obr. 2), zatáhněte za odtahovací páku (poz.

3).

Požadovanou rychlost a požadovaný točivý moment lze nastavit šroubem na rukojeti (obr. 3).

Údržba a ošetřování

Dodržení zde uvedených výstražných pokynů zajistí tomuto kvalitnímu výrobku dlouhou životnost a bezporuchový provoz.

Předpokladem trvalé a bezvadné funkce Vašeho ráčnového šroubováku je pravidelné mazání. K tomu používejte jen speciální nástrojový olej.

Výbrat si můžete z následujících možností mazání:

a) přes mlhový přimazávač

Kompletní údržbová jednotka obsahuje mlhový přimazávač a je umístěna na kompresoru.

b) přes maznici na potrubí

V bezprostřední blízkosti přístroje (cca 50 cm odstup) se nainstaluje maznice na potrubí, která zásobuje přístroj dostatečným množstvím oleje.

c) ručně

Nemá-li Vaše zařízení ani údržbovou jednotku ani maznici na potrubí, je třeba před každým uvedením pneumatického přístroje do provozu dát do pneumatické přípojky 3-5 kapek oleje.

Pneumatický přístroj skladujte jen v suchých místnostech.

Označenie: bezpečnosť produktu, príkazy:

		
Produkt zodpovedá príslušným normám EÚ	Používajte ochranné okuliare a slúchadlá	Pred použitím si prečítajte návod na obsluhu

RAČŇOVÝ SKRUTKOVAČ 1/2"

Robustné pochrómované profi vyhotovenie s vysokým leskom. **Extrémne vysoký točivý moment (110 Nm)**, vďaka ktorému už nie je potrebné dodatočné dotiahnutie. **Vyteplená rukoväť Softgripp**. Vysokokvalitná úchytka nástroja. Nízke vibrácie, **prevod s dlhou životnosťou** s chodom vpravo/vľavo na hlave račne. Výstup vzduchu na pneumatickej spojke pre príjemnú prácu. **Plynulé nastavenie otáčok**.
Vrátane spojovacej zástrčky s bežnou menovitou šírkou 7,2.

Objem dodávky prístroja (obr. 1)

1. Rukoväť
2. Pneumatická spojka
3. Ovládacia páčka
4. Prichytenie nástroja

Záruka

Záručné nároky podľa priloženého záručného listu. Žiadame vás o pochopenie, že za nasledujúce príčiny porúch nemôžeme prevziať záruku:

- nedodržanie návodu na prevádzku.
- zanedbanie nevyhnutného čistenia.
- násilné použitie, neodborná manipulácia, zneužitie alebo nešťastná náhoda.
- zásahy laikov alebo neodborné pokusy o opravu.

Všeobecné bezpečnostné pokyny

Prečítajte si starostlivo návod na použitie.

Oboznámte sa s nastaveniami a správnym použitím prístroja.

Použitie v súlade s určením

Račňový skrutkovač je pohodlný pneumatický prístroj pre remeselné práce. Veľmi dobre sa hodí pre prácu na motorových vozidlách, motocykloch, poľnohospodárskych strojoch alebo montážnych pásoch, predovšetkým na ťažko prístupných miestach. Po dosiahnutí maximálneho točivého momentu je ďalšie dotiahnutie rukou pomocou račňového skrutkovača neprípustné. Odpadový vzduch vychádza vpredu na telese opäť von. Pneumatická prípojka je tvorená rýchlospojku.

Bezpečnostné ustanovenia

Chráňte seba a svoje okolie proti nehodám vhodnými bezpečnostnými opatreniami.

- Nedotýkajte sa rotujúcich dielov.
- Račňový skrutkovač nepoužívajte v rozpore s jeho určením.
- Pneumatické prístroje chráňte pred deťmi.
- K práci pristupujte len odpočinutí a koncentrovaní.
- Pneumatická prípojka len cez rýchlospojku.
- Nastavenie pracovného tlaku sa musí vykonať na redukčnom ventile.
- Ako zdroj energie nepoužívajte kyslík ani horľavé plyny.
- Pred odstránením poruchy odpojte prístroj od zdroja tlakového vzduchu.
- Používajte len originálne náhradné diely.
- Nikdy nenechávajte prístroj bežať naprázdno na plné otáčky.
- Pri práci s račňovým skrutkovačom noste potrebný ochranný odev, predovšetkým potom chrániče uší.

Technické údaje

Prevádzkový tlak:	6,3 bar
Spotreba vzduchu:	114 l/min
Závit vzduchovej prípojky:	1/4"
Max. točivý moment:	68 Nm
Otáčky:	160 min ⁻¹
Odpor. prierez hadice:	10 mm
Hmotnosť netto/brutto:	1,2 kg/ 1,3 kg

Uvedenie do prevádzky

Zásuvnú spojku, ktorá je súčasťou dodávky (poz. 2) naskrutkujte do redukčnej spojky. Na to použite očkový alebo vidlicový kľúč.

Pozor: Závit utesnite teflonovou páskou!

Na pohon (poz. 4) nasuňte požadovanú vložku nástrčného kľúča. Vzduchovú hadicu s rýchlospojku pripojte k zásuvnej spojke. Vložku nástrčného kľúča nasadte na povoľovanú, resp. doťahovanú maticu alebo skrutku. Požadovaný smer otáčania nastavte na prepínacej páke (obr. 2), zatiahnite za odťahovaciu páku (poz. 3). Požadovanú rýchlosť a požadovaný točivý moment je možné nastaviť skrutkou na rukoväti (obr. 3).

Údržba a ošetrovanie

Dodržanie tu uvedených výstražných pokynov zaistí tomuto kvalitnému výrobku dlhú životnosť a bezporuchovú prevádzku.

Predpokladom trvalej a bezchybnej funkcie vášho račňového skrutkovača je pravidelné mazanie. Na to používajte len špeciálny nástrojový olej.

Vybrať si môžete z nasledujúcich možností mazania:

a) cez hmlový primazávač

Kompletná údržbová jednotka obsahuje hmlový primazávač a je umiestnená na kompresore.

b) cez maznicu na potrubie

V bezprostrednej blízkosti prístroja (cca 50 cm odstup) sa nainštaluje maznica na potrubie, ktorá zásobuje prístroj dostatočným množstvom oleja.

c) ručne

Ak nemá vaše zariadenie ani údržbovú jednotku ani maznicu na potrubie, je potrebné pred každým uvedením pneumatického prístroja do prevádzky dať do pneumatickej prípojky 3 – 5 kvapiek oleja.

Pneumatický prístroj skladujte len v suchých miestnostiach.

JELZÉSEK: A gyártmány biztonsága, figyelmeztetések:

		
A gyártmány megfelel az illető EU normák követelményeinek	Használjon fül és szemvédőt	Használat előtt olvassa el a használati utasítást

1/2" RACSNIS KULCS

Robusztus krómozott, fényezett kivitelezésben. **Extrém magas csavaró nyomaték (110 Nm)**, melynek köszönhetően nincs szükség **utólagos beszorításra. Melegített Softgripp**. A szerszám kiváló minőségű markolóval van ellátva. Alacsony vibráció, a racsnis fejen jobb- és balirányú **hosszú élettartamú átvitel**. A pneumatikus kapcsolón lévő légkivezető kellemesebbé teszi a munkát. **A fordulatszám beállítása folyamatos**. Szokásos névleges 7,2 szélességű csatlakozó dugasszal ellátva.

A szállítmány tartalma (1.ábra)

1. Markoló
2. Pneumatikus kapcsoló
3. Irányító kar
4. Szerszám csatlakozófej

Jótállás

Jótállási igények a mellékelt jótállási levél szerint. Kérem, az esetben, nem ismerhetjük el a jótállást az esetben, ha:

- az üzemeltetési utasítás mellőzi.
- a szükséges tisztítás elhanyagolja.
- erőszakos használat, nem szakzerű manipuláció, visszaélés, vagy szerencsétlen véletlen esetén.
- laikus beavatkozás, vagy nem szakszerű javítási próbálkozás esetén

Általános biztonsági utasítások

Figyelmesen olvassa el a használati utasítást!

Ismerkedjen meg a gép helyes beállításával és használatával.

Rendeltetés szerinti használat

A racsnis kulcs kényelmes pneumatikus szerszám iparosok számára. Nagyon jól felhasználható a gépkocsikon, motorkerékpárokon, mezőgazdasági gépeken végzendő munkákhoz, szereléshez, főleg anehezzen elérhető helyeken. A maximális csavaró nyomaték elérése után nem megengedhető további beszorítás. A szennyezett levegő a test elején távozik el. A pneumatikus kapcsolót gyorskapcsoló alkotja.

Biztonsági utasítások

Saját személyét és környezetét megfelelő biztonsági intézkedésekkel védje a balesetekkel szemben.

- Tilos a forgó részek érintése
- A racsnis kulcsot kizárólag rendeltetésének megfelelően szabad használni.
- A pneumatikus berendezéseket védje gyerekektől.
- Kizárólag pihent és koncentrált állapotban dolgozhat
- A pneumatikus kapcsolót kizárólag gyorskapcsolón keresztül szabad

használni.

- A munkanyomást a redukciós szelepen állítsa be.
- Tilos energia forrásként oxigént, vagy gyúlékony gázakat használni.
- Az üzemzavarok eltávolítása előtt kapcsolja le a gépet a sűrített levegőről.
- Kizárólag eredeti alkatrészeket szabad használni.
- Tilos a gépet üresen teljes fordulatszámmal futtatni.
- A racsnis kulcs használatakor viseljen megfelelő mukaruhát, elsősorban fülvédőt.

Műszaki adatok

Munkanyomás:	6,3 bar
Levegő szükséglet:	114 l/perc
A légszűrő menete:	1/4"
Max. csavaró nyomaték:	68 Nm
Fordulatszám:	160 perc ⁻¹
A tömlő ajánlott átmérője:	10 mm
Súly nettó/bruttó:	1,2 kg/1,3 kg

Üzembe helyezés

A toló kapcsolót, mely a szállítmány kelléke (2. megj.), csavarozza a redukciós kapcsolóra hurkos, vagy villás kulcs segítségével.

Vigyázz: A menetet teflon szalaggal tömítse!

A hajtóműre (4.megj.) tolja fel a csapkulcs megfelelő betétjét. A gyorskapcsolóval ellátott légvezető csövet kapcsolja a toló kapcsolóhoz. A csapkulcs betétjét tegye fel a lazított, resp. beszorított anyacsavarra, vagy csavarra. A kívánt forgatásirányt állítsa be a kapcsoló karon (2.ábra), húzza meg a húzókart (3.ábra)

A kívánt sebességet és a csavaró nyomatékot állítsa be a markolón lévő csavarral (3. ábra).

Kezelés és karbantartás

Az itt leírt figyelmeztetések és utasítások bebiztosítják a jó minőségű gyártmány hosszú használhatóságát idejét és üzemzavar nélküli használatát.

Racsnis kulcsa tartós és hibátlan működésének feltétele a rendszeres kenés.

Kenéshez kizárólag speciális szerszámolajat használjon.

Használhatja az alábbi kenési lehetőségek egyikét:

a) kód kenőberendezést

A komplet karbantartási egység kód kenőberendezést tartalmaz, mely a kompresszorral van szerelve.

b) csőre szerelt olajozót

A gép közvetlen közelében (kb. 50 cm távolságban) a csőre olajozót kell szerelni, mely a gépet elegendő mennyiségű olajjal látja el.

c) kézi kenést

Az esetben, ha berendezése nem rendelkezik se karbantartási egységgel, sem olajozó csővel, a pneumatikus szerszám minden üzembehelyezése előtt a pneumatikus csatlakozóba cseppentsen 3-5 csepp olajat.

A pneumatikus szerszámot kizárólag száraz helyen szabad tartani

Original – EG-Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in den von uns in Verkehr gebrachten Ausführungen den einschlägigen, grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entsprechen.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung Ihre Gültigkeit.

Translation of the EC-Declaration of Conformity

We, hereby declare the conception and construction of the below mentioned appliances correspond - at the type of construction being launched - to appropriate basic safety and hygienic requirements of EC Directives.

In case of any change to the appliance not discussed with us the Declaration expires.

Traduction de la déclaration de conformité CE

Nous déclarons par la présente, que les appareils indiqués ci-dessous répondent, du point de vue de leur conception, construction et réalisation ainsi que leur mise sur le marché, aux exigences fondamentales en matière de santé et d'hygiène des directives CE. Toute modification de l'appareil non autorisée entraîne la perte de validité de la présente déclaration.

Traduzione della dichiarazione di conformità CE

Dichiariamo con il presente noi, che la concezione e costruzione degli apparecchi elencati, nelle realizzazioni che stiamo introducendo alla vendita, sono conforme ai requisiti principali delle direttive CE sulla sicurezza ed igiene.

Nel caso della modifica dell'apparecchio da noi non autorizzata, la presente dichiarazione perde la propria validità.

Vertaling van de EG-Conformiteitverklaring

Hiermede verklaren wij, dat de genoemde machine, op grond van zijn ontwerp en bouwwijze, evenals de door ons in omloop gebrachte uitvoeringen, aan de desbetreffende fundamentele veiligheids- en gezondheidverordeningen van de EG-richtlijnen voldoen. Bij een niet met ons overeengekomen wijziging aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.

Překlad prohlášení o shodě EU

Tímto prohlašujeme my, že koncepce a konstrukce uvedených přístrojů v provedeních, která uvádíme do oběhu, odpovídá příslušným základním požadavkům směrnic EU na bezpečnost a hygienu. V případě změny přístroje, která s námi nebyla konzultována, ztrácí toho prohlášení svou platnost.

Peklad vyhlásenie o zhode EÚ

Týmto vyhlasujeme my, že koncepcia a konštrukcia uvedených prístrojov vo vyhotoveniach, ktoré uvádzame do obehu, zodpovedá príslušným základným požiadavkám smerníc EÚ na bezpečnosť a hygienu. V prípade zmeny prístroja, ktorá s nami nebola konzultovaná, stráca toho vyhlásenie svoju platnosť.

Fordításá azonossági nyilatkozat EU

Ezzel kijelentjük mi, a hogy a lentiekben megjelölt gépipari termék, koncepciója és tervezése, az általunk forgalomba kerülő kivitelezésben, megfelel az EU illetékes biztonsági és higiéniai szabályzatok alapkövetelményeinek. A gépen, a velünk való konzultáció nélkül végzett változások esetén, a jelen nyilatkozat érvényességét veszti.

Prevod izjava o ustreznosti EU

S tem izjavljamo, da koncepcija in zgradba spodaj navedenih naprav v izvedbah, ki jih uvajamo na trg, odgovarja pristojnim osnovnim zahtevam smernic EU za varnost in higieno. V primeru spremembe naprave, o kateri se niste posvetovali z nami, ta izjava izgubi svojo veljavnost.

Prevođenje u Izjava o sukladnosti EU

Ovime izjavljujemo da koncepcija i konstrukcija navedenih strojeva u izvedbi u kojoj se isti puštaju u promet, udovoljavaju odgovarajućim osnovnim zahtjevima smjernica EU u području sigurnosti i higijene. Ova Izjava prestaje važiti u slučaju promjene opreme izvršene bez naše suglasnosti.

Превод на Декларация за сходство с ЕС

С това декларираме ние, че концепцията и конструкцията на посочените уреди в изпълнения, които пускаме в обръщение, отговарят на съответните изисквания на инструкциите на ЕС за безопасност и хигиена. В случай на изменение на уреда, което не е било консултирано с нас, тази декларация губи своята валидност.

Traducere a declarație de conformitate UE

Prin prezenta noi declarăm, că concepția și construcția utilajelor prezentate, în execuția în care sunt puse în circulație, sunt conforme cu exigențele de bază aferente directivelor UE privind securitatea și igiena. În cazul modificărilor pe utilaj care nu au fost consultate cu noi, prezenta declarație își pierde valabilitatea.

Prevođenje u Izjava o usklađenosti sa propisima EU

Ovim izjavljujemo da koncepcija i konstrukcija navedenih uređaja, a u izvedbi u kojoj se isti puštaju u promet, zadovoljavaju odgovarajuće osnovne zahteve iz direktiva EU u vezi sa sigurnošću i higijenom. Ova izjava prestaje da važi u slučaju promena na opremi izvršenih bez naše saglasnosti.

Tłumaczenie Deklaracji zgodności WE

Niniejszym oświadczamy, my że koncepcja i konstrukcja przedstawionych poniżej urządzeń w wersji, która jest wprowadzona do obiegu, odpowiada stosownym podsta-wowym wymogom dyrektyw UE dotyczących bezpieczeństwa i higieny. Niniejsza deklaracji przestaje obowiązywać w przypadku zmiany urządzenia, która nie została z nami skonsultowana.

AT uygunluk beyanı tercümesi

Beyan ederiz ki aşağıda belirtilen piyasaya sürdüğümüz modellerin tasarım ve yapıları itibariyle güvenlik ve hijyen ile ilgili AB yönetmeliklerine uygun olduğunu beyan ederiz. Aletlerde bize danışılmadan yapılacak bir değişiklik durumunda işbu beyanname geçerliliğini yitirir.

Traducción De La Declaración De Conformidad Ce Original

Por la presente declaramos que, debido a su diseño y construcción, los dispositivos descritos a continuación, en los modelos comercializados por nuestra parte, cumplen con los requisitos fundamentales de seguridad y salud de las Directivas CE. En caso de modificación no autorizada de los dispositivos, esta declaración perderá su validez.

DL-Ratschenschrauber 1/2

Pneumatic ratched wrench
Pneumatique á cliquet clé
Pneumatica Ratched chiave
Pneumatische Ratched sleutel
Prípojný závit
Racnový utahovýk
Levegős krovakulcs
Pneumatyczny klucz zapadkowy
Llave de carraca neumática

40123 1/2"

Einschlägige EG-Richtlinien

Appropriate EU Directives | Directives CE applicables |
Prohlášení o shodě EU | Vyhlásenie o zhode EÚ |
Desbetreffende EG-Richtlijnen | Direttive CE applicabili |
Illetékes EU előírások | Primjenjive smjernice EU | Uporabne
smernice EU | Directivele UE aferente | Съответни наредби на
EC | Primjenjive smjernice EU | Stosowne dyrektywy UE | İlgili
AB yönetmelikleri | Directivas CE pertinentes

- | | |
|---|---------------------------------------|
| ☐ 2014/35/EU | ☐ 2014/30/EU |
| ☐ 1935/2004/EC | ☐ 1907/2006/EC |
| ☐ 2011/65/EU&2015/863/EU | ☐ 2016/426/EU |
| ☐ 2016/425/EU (PPE) | ☐ 2014/29/EU |
| ☒ 2006/42/EC | ☐ 2015/1188/EU |
| ☐ Annex IV | ☐ 2019/1784/EU |

Notified Body Name:
No: Address:

Type Ex. Cert.-No.:

- ☐ 97/68/EC_&2016/1628/EU

Emission No.:

- ☐ 2000/14/EC_2005/88/EC

Konformitätsbewertungsverfahren

Method of compliance assessment | Méthodes d'évaluation
de la conformité | Modo di valutazione della conformità |
Conformiteitsbeoordelingsprocedure | Způsob posouzení
shody | Spôsob posúdenia zhody | Az azonosság
megítélésének a módja | Način presoje istovetnosti | Način
ocjenjivanja sukladnosti | Начин на обсъждане на сходство
| Modul de evaluare a conformității | Način ocjenjivanja
usklađenosti | Uygunluk değerlendirmesi usulü | Metoda oceny
zgodności | Procedimiento de evaluación de la conformidad

Annex VI

Wolpertshausen, 08/12/2020

Helmut Arnold

Geschäftsführer | Managing Director | Gérant | Amministratore delegato | Bedrijfsleider | Jednatel | Konatel' |
Ügyvezető igazgató | Direktro | Direktor | Управител | Administrator | Direktor | Sirket temsilcisi | Durektor | Director General

Güde GmbH & Co. KG, Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany

Joachim Bürkle

GÜDE GmbH & Co. KG, Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany

Bevollmächtigt die technischen Unterlagen zusammenzustellen.

Authorized to compile the technical file | Autorisé à compiler la documentation technique | Autorizzato alla preparazio-
ne della documentazione tecnica | Gemachtigd voor samenstelling van de technische documenten + | Zplnomocnen k
sestavování technických podkladů. | Splnomocnený zostaviť technické podklady. | Műszaki dokumentáció összeállításra
felhatalmazva | Pooblaščen za izdelavo spisov tehnične dokumentacije. | Ovlašten za formiranje tehničke dokumentacije. |
Упълномощен за съставяне на техническата документация | Împuternicit să elaboreze documentația tehnică. | Ovlašten
za formiranje tehničke dokumentacije. | Teknik evrakları hazırlamakla görevlendirilmiştir. | Upełnomocniony do zestawienia
danych technicznych | Autorizado para la redacción de los documentos técnicos

Angewandte harmonisierte Normen

Harmonised standards used | Normes harmonisées appli-
cables | Použité harmonizované normy | Použité harmonizo-
vané normy | Gebruikte harmoniserende normen | Applicate
norme armonizzate | Használt harmonizált normák | Primijen-
jeni harmonizirani standardi | Uporabljeni usklajeni standardi
| Norme armonizate folosite | Използвани хармонизирани
норми | Primijenjeni harmonizirani standardi | Wykorzystane
zharmonizowane normy | Kullanılan uyum normları | Normas
armonizadas aplicadas

EN ISO 11148-6:2012

Garantierter Schallleistungspegel

Guaranteed sound power level | Niveau de puissance
acoustique garanti | Livello di potenza sonora garantito
| Gegarandeerd geluidsdrumniveau | Zaručená hladina
akustického výkonu | Garantovaná hladina akustického
výkonu | Garantált akusztikus teljesítményszint | Zajamčena
ravan akustične zmogljivosti | Garantirana razina akustičke
snage | Гарантирано ниво на звукова мощност | Nivelul
garatat al puterii sunetului | Garantovani nivo akustične
snage | Garanti edilen gürlütü emisyonu seviyesi |
Gwarantowany poziom mocy akustycznej | Nivel de potencia
sonora garantizado

L_{WA} dB (A)

Gemessener Schallleistungspegel

Measured sound power level | Niveau de puissance
acoustique mesuré | Livello di potenza sonora misurato |
Gemeten geluidsdrumniveau | Naměřená hladina akustického
výkonu | Nameraná hladina akustického výkonu | Mért
akusztikus teljesítményszint | Zajamčena ravan akustične
zmogljivosti | Izmjerena razina akustičke snage | Измерено
ниво на звукова мощност | Nivel măsurat al puterii
sunetului | Izmereni nivo akustične snage | Ölçülen gürlütü
emisyonu seviyesi | Zmierzony poziom mocy akustycznej | Nivel de
potencia sonora medido

L_{WA} dB (A)

